



**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЗ «ЛУГАНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА»
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ І ЖУРНАЛІСТИКИ
КАФЕДРА ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА, СХІДНОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

збірник матеріалів II Міжнародної науково-практичної конференції

**МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА
В МУЛЬТИКУЛЬТУРНОМУ ДИСКУРСІ
(ДО 80-РІЧЧЯ ВАСИЛЯ ГОЛОБОРОДЬКА)**

Полтава–2025

УДК 81+82(08)

Бондарчук Ю. А. – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов навчально-наукового інституту міжнародних відносин Київського національного університету імені Тараса Шевченка

Шпетна С.А. – кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов за професійним спрямуванням ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»

Редакційна колегія:

Дмитренко В.І, доктор філологічних наук, професор, ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»

Крижановська О.О., доктор філологічних наук, професор, ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»

Юган Н.Л., доктор філологічних наук, професор, ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»

Кубрак С.В., кандидат педагогічних наук, доцент, Поліський національний університет;

Ситняківська С.М., доктор педагогічних наук, професор, Поліський національний університет

Мова та література в мультикультурному дискурсі: збірник матеріалів II Міжнародної науково-практичної конференції (до 80-річчя Василя Голобородька) / за заг. ред. В. Дмитренко, О. Крижановської, Н. Юган. Полтава: ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка», 2025. 377 с.

© ДЗ «Луганський національний університет імені
Тараса Шевченка», 2025

Ісакова Єлизавета,

кандидатка філологічних наук, доцентка, завідувачка

кафедра філології та перекладу,

Київський національний університет технологій та дизайну,

<https://orcid.org/0000-0002-8487-042X>

Дворянчикова Світлана,

кандидатка філологічних наук, доцентка,

кафедра філології та перекладу

Київський національний університет технологій та дизайну ,

<https://orcid.org/0000-0002-8854-2933>

ДОСВІД УПРОВАДЖЕННЯ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

«АНГЛІЙСЬКА МОВА ПЕРЕКЛАД У ДІЛОВІЙ КОМУНІКАЦІЇ» В КИЇВСЬКОМУ НАЦІОНАЛЬНОМУ УНІВЕРСИТЕТІ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ДИЗАЙНУ

Вельмишановні колеги, дозвольте щиро подякувати науковій спільноті Луганського національного університету імені Тараса Шевченка за запрошення взяти участь у II Міжнародній науково-практичній конференції «Мова та література в мультикультурному дискурсі (до 80-річчя Василя Голобородька)»!

Київський національний університет технологій та дизайну загалом і кафедра філології та перекладу зокрема сповідують принципи європейського гуманізму, студентоцентризму, академічної доброчесності, чесної конкуренції та інтегрується до міжнародної освітньо-наукової спільноти. Мета нашого виступу – висвітлити наявний досвід упровадження освітньої програми «Англійська мова: переклад у діловій комунікації» (з підготовки бакалаврів філології за спеціальністю В 11 Філологія, спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) в Київському національному університеті технологій та дизайну.

На сучасному етапі розвитку суспільства в контексті новітніх глобалізаційних процесів, які призводять до розгалуження ділових зв'язків і стрімкого зростання потреби в міжкультурній комунікації іноземними мовами,

насамперед англійською як засобом міжнародного спілкування, закономірно збільшується й попит на спеціалістів з перекладу у сфері ділових комунікацій. Ґрунтовна підготовка спеціалістів, здатних забезпечити заповнення лакун у царині якісного перекладу в бізнес-комунікаціях, в Україні загалом і в Києві як науковому й культурному центрі країни зокрема, є актуальним завданням. Ці думки й положення призвели робочу групу кафедри філології та перекладу до ідеї 2021 року започаткувати розглядану освітню програму. Навчання за освітньою програмою відбувається за денною (в аудиторіях), заочною і дистанційною формами здобуття освіти, окрім того робоча група працює над залученням стейкхолдерів з-поміж представників бізнесової спільноти для впровадження можливості навчання й за дуальною формою. Ці можливості реалізуються в аудиторіях і за допомогою ресурсу для дистанційного навчання – МСОП КНУТД, де представлені навчально-методичні комплекси всіх освітніх компонентів ОП, за своєю академічною успішністю здобувачі слідкують в системі електронного журналу КНУТД, також для всіх учасників освітнього процесу працює система електронного розкладу.

Робоча група регулярно переглядає зміст ОП, здійснює моніторинг якості освітньої діяльності, проводить і аналізує анкетування всіх учасників освітнього процесу, ініціює зустрічі й обговорення ОП зі стейкхолдерами з відображенням перебігу контрольних моментів і основних результатів на сайті КНУТД і сторінці кафедри філології та перекладу в мережі «Фейсбук», що пізніше є допоміжним для проходження процесу акредитації. Підсумками такої роботи є перегляд і вдосконалення змісту освітньої програми для забезпечення конкурентоспроможності майбутніх випускників на вітчизняному й міжнародному ринку праці.

Викладацький колектив кафедри всебічно удосконалює практичну компоненту підготовки майбутніх фахівців. Результатом такої діяльності, зокрема, є розроблені наскрізні програми практики здобувачів вищої освіти. Постійними базами виробничої практики є установи, підприємства та організації, з якими укладено договори, а саме: Торгово-промислова палата

України (м. Київ), ТОВ «ТАС EВOTEK» (м. Київ), благодійна організація «Благодійний фонд “Схід СОС”», (м. Київ), бюро перекладів «ІнЯз» (м. Київ), бюро перекладів Admiral (м. Хмельницький), ТОВ «Золота середина» (м. Київ), ТОВ «Белема Трейд» (м. Київ).

Колектив кафедри філології та перекладу імплементує двосторонні угоди про міжнародне співробітництво між КНУТД і Бакинським слов'янським університетом (Азербайджан), Академією наук Цхум-Абхазії (Грузія), Сухумським державним університетом (Грузія), Недержавною громадською організацією «Міжнародна культурно-освітня асоціація» (International Cultural and Educational Association (ICEA)) (США) в науковій, академічній і культурній сферах (зокрема, у галузі філологічних, перекладацьких і українознавчих студій), що полягає в розвитку контактів між науково-педагогічними працівниками зазначених університетів та установ, обміні між здобувачами вищої освіти та учасниками різних форм післядипломної освіти шляхом організації різноманітних курсів і проєктів.

У межах міжнародного співробітництва КНУТД у сфері науки та освіти колектив кафедри ФП систематично долучає провідних закордонних і вітчизняних фахівців і представників бізнесу до проведення лекцій та інших освітніх заходів для здобувачів ОП «Англійська мова: переклад у діловій комунікації» для підвищення якості навчального процесу та сприяння інтернаціоналізації вищої освіти. Зокрема, такі заходи були здійснені за сприяння й активною участю докторки філологічних наук Наталії Юган, в. о. завідувачки кафедри романо-германської філології Луганського національного університету імені Тараса Шевченка, стажувальниці Інституту германістики Дюссельдорфського університету імені Генріха Гейне (Німеччина), докторки філологічних наук Олени Москаленко, дослідниці Жилінського університету (Словаччина), докторки філологічних наук Олени Маріної, співробітниці Ради з питань освіти та навчання графства Керрі (Ірландія), кандидатки філологічних наук Лесі Шевчук, завідувачки кафедри іноземної філології та перекладу Національного транспортного університету. Найближчим часом заплановані

лекції докторки Міріам Фернандес Сантіяго, професорки Університету Гранади, докторки Енкарнасон Ідальго Теноріо, професорки Університету Гранади, докторки філософії Дільши Калай, доцентки Університету Думлупінар (Туреччина). Відвідуючи запропоновані лекції, семінари та майстер-класи, студенти здобувають сучасні знання та набувають практичного досвіду, що допоможе майбутнім фахівцям свідомо розбудовувати власну успішну кар'єру.

Викладачі кафедри філології та перекладу в межах угоди про співпрацю КНУТД і «Міжнародної культурно-освітньої асоціації» (ICEA) працюють над міжнародним проєктом Ukrainian students international communication club (USICC). Мета роботи комунікативного клубу полягає в тому, щоб надати можливість українським здобувачам і освітянам ознайомитися з американською освітньо-науковою системою в контексті її культурно-історичних особливостей, моделлю підготовки молодих фахівців, а також налагодити професійні контакти з колегами та студентами ЗВО Сполучених Штатів Америки. Майбутні перекладачі цікавляться впровадженням демократичних цінностей в освітній простір, спілкуванням з однолітками й відомими людьми, успішно досліджують вивчення англійської мови інокомунікантами в американських ЗВО та українознавчі програми й проєкти університетів США.

Викладачі кафедри філології та перекладу є авторами статей у фахових українських і закордонних рейтингових виданнях, є запрошеними лекторами в іноземних ЗВО, а також регулярно проходять вітчизняні та міжнародні стажування та навчання, слідкують за новітніми тенденціями в науці та освіті.

Від 2015 року колектив кафедри філології та перекладу започаткував проведення Всеукраїнської конференції «Інноваційні тенденції підготовки фахівців в умовах полікультурного та мультилінгвального глобалізованого світу», присвяченої проблемам та перспективам формування професійної компетентності майбутніх фахівців, з 2016 – Міжнародної конференції «Діалог культур у Європейському освітньому просторі», яка покликана створити професійний майданчик для обговорення філологічних аспектів міжкультурного діалогу, поширення досвіду щодо підвищення якості підготовки іноземних

здобувачів у ЗВО України та покращення їхньої адаптації у мовному середовищі (<https://dk.knutd.edu.ua/>). Здобувачі ОП під керівництвом НПП кафедри філології та перекладу традиційно беруть активну участь у роботі цих конференцій.

Викладачі кафедри філології та перекладу готують здобувачів до участі у Міжнародній студентській онлайн-олімпіаді з іноземних мов, Міжнародному конкурсі з української мови імені Петра Яцика, Всеукраїнському студентському конкурсі перекладу «Художнє слово в світовій культурі», конкурсах стартап-проектів.

Кафедра філології та перекладу проводить культурно-просвітницькі заходи серед студентської молоді. Здобувачі з їхніми кураторами відвідують вистави, музеї і виставки, які стимулюють вивчати вітчизняну й світову культурну спадщину, допомагають поглибити знання, розширюють інтелектуальні горизонти та надихають до творчого підходу у навчанні. Студенти виявляють бажання додавати свої зусилля до профорієнтаційної роботи кафедри, охоче діляться з молодшими товаришами власним досвідом здобуття вищої освіти в КНУТД і розповідають про цікаві перспективи у царині філології і перекладу. Здобувачі кафедри філології та перекладу разом зі студентською та освітянською спільнотою КНУТД долучаються до волонтерської діяльності, загальноуніверситетських заходів, щорічного Всеукраїнського радіодиктанту національної єдності. Наші студенти мають можливість реалізовувати свій творчий потенціал і брати участь у різноманітних культурно-мистецьких заходах університету, які присвячені знаменним і пам'ятним датам (наприклад, до святкового концерту КНУТД «Знайти слова для миру», який було присвячено Міжнародному дню миру і Міжнародному дню перекладача).

Отже, колектив кафедри філології та перекладу КНУТД вважає, що успішно започаткував і впроваджує ОП «Англійська мова: переклад у діловій комунікації», розбудував підвалини співпраці з вітчизняними та міжнародними партнерами в науковій, академічній і культурних сферах загалом і в царині педагогічних, філологічних, перекладацьких студій зокрема. Продовження

нашої діяльності сприятиме якісній підготовці майбутніх філологів-перекладачів і подальшої інтеграції КНУТД до європейського та світового освітніх просторів.